

## Rundskriv 2010-102 V1

Saksnummer: 09/4767

18. august 2011

### **Viktig informasjon til au pairer og deres vertsfamilier om rettigheter og plikter / *Important information on rights and obligations for au pairs and their host families***

Formålet med au pair-ordningen er å gi unge mennesker mellom 18 og 30 år en mulighet til å lære norsk språk og kultur ved å bo i en norsk familie og ta del i familiens daglige gjøremål.

*The purpose of the au pair scheme is to give young people aged between 18 and 30 an opportunity to learn Norwegian and become acquainted with Norwegian culture through living with and participating in the daily life of a Norwegian family.*

#### **Den obligatoriske standardkontrakten / *The mandatory standard contract***

Kontrakten, undertegnet av au pairen og vertsfamilien, regulerer vilkårene for au parens opphold og gir au pairen følgende rettigheter:

- Minimum lønn/lommepenger på 4000 NOK brutto (før skatt) per måned, i tillegg til fri kost og losji. Au pairer er skattepliktige og må skatte av inntekt over beløpet for frikortet. Dette gjelder også for mottak av kost og losji, hvor au pairen skal trekkes i henhold til Skatteetatens satser (for nærmere informasjon se [www.skatteetaten.no](http://www.skatteetaten.no)).
- Au pairen skal normalt ikke arbeide mer enn 5 timer per dag, og maksimalt 30 arbeidstimer per uke. Arbeid utover dette er ikke tillatt, selv mot ekstra betaling.
- Kun adgang til å arbeide for vertsfamilien. Au pairen har ikke lov til å arbeide for andre arbeidsgivere eller privatpersoner.
- Au pairen skal bo i vertsfamiliens bolig der han/hun skal ha sitt eget rom.
- Au pairen har rett til minimum 25 virkedager ferie hvert kalenderår. Dersom au pairen ikke har vært au pair hele kalenderåret, men begynner hos vertsfamilien senest 30. september, har au pairen rett på full ferie. Dersom au pairen begynner etter 30. september har au pairen rett på 6 virkedager ferie. De samme reglene vil gjelde ved eventuelt bytte av vertsfamilie, med mindre au pairen kan dokumentere at ferie ikke er avvirket hos tidligere vertsfamilie.
- Au pairen har rett på lønn/lommepenger også i ferien.
- Mulighet til å delta i norskopplæring betalt av vertsfamilien med inntil 6000 NOK per år, og i fritidsaktiviteter.
- Vertsfamilien skal betale forsikring for au pairen som dekker au parens hjemreise/hjemsendelse ved død, sykdom eller skade. Forsikringen skal dekkes i sin helhet av vertsfamilien

Vertsfamilien og au pairen kan ikke inngå tilleggskontrakter som bryter med vilkårene i standardkontrakten.

*The contract, signed by the au pair and the host family, regulates the requirements for the au pair's stay and gives the au pair the following rights:*

- *Minimum pay/ pocket money of NOK 4,000 gross (before tax) per month in addition to free board and lodging. The au pair is liable to tax; please see [www.skatteetaten.no](http://www.skatteetaten.no) for further details.*
- *Maximum 30 working hours per week. An au pair may not normally work for more than five hours a day. Work over and above this is prohibited, even in return for extra pay*
- *Au pairs are only permitted to work for the host family and may not work for other employers or private persons*
- *Au pairs must live in the host family's home, where they must have a room of their own*
- *The au pair is entitled to 25 working days' holiday per calendar year. If the au pair has not worked the entire calendar year, but starts with the host family by the 30<sup>th</sup> of September, the au pair is entitled to full vacation. Au pairs who starts after the 30<sup>th</sup> of September is entitled to six business day's holiday. The same rules will apply to any change of host family, if the au pair can document that the holiday has not been held at the former host family*
- *The au pair is also entitled to pay/pocket money during their vacation.*
- *An opportunity to learn Norwegian, course fees of up to NOK 6,000 per year to be paid by the host family, and an opportunity to participate in leisure activities*
- *The host family shall cover the cost for insurance for the au pair which covers the au pair's repatriation in case of death, illness or injury. The host family shall cover the whole insurance.*

*Neither the host family nor the au pair may sign any additional contracts that contravene the terms and conditions of the standard contract.*

### **Forsikring / Insurance**

En au pair med gyldig oppholdstillatelse er automatisk medlem av folketrygden.

I tillegg skal vertsfamilien betale forsikring for au pairen som dekker au paires hjemreise/hjemsendelse ved død, sykdom eller skade. Forsikringen er knyttet til au pairen. Utgiftene vertsfamilien blir påført ved å tegne forsikringen vil derfor ikke bli refundert dersom au pairen slutter, eller bytter vertsfamilie. Vertsfamilien må eventuelt betale ny forsikring dersom de senere ønsker en ny au pair.

*An au pair with a valid work permit will automatically become a member of the Norwegian National Insurance scheme. In addition, the host family shall cover the cost for insurance for the au pair which covers the au pair's repatriation in case of death, illness or injury. The insurance is only valid for the au pair. Expenses incurred by the host family by drawing the insurance will not be refunded if the au pair quits or switches host family. The host family must cover a new insurance if they later on want a new au pair.*

### **Oppholdstillatelse / Residence permit**

Hvis au pairen ønsker å bytte vertsfamilie må han/hun fremme ny søknad om oppholdstillatelse. Au pairen har ikke lov til å begynne hos den nye vertsfamilien før ny tillatelse er gitt.

Oppholdstillatelse som au pair kan fornyes, men kan til sammen ikke gis for mer enn to år. Søknad om fornyet tillatelse skal fremmes ved det lokale politidistrikt der au pairen bor.

*If an au pair wishes to change host families, he/she must submit a new application for a residence permit. The au pair will not be permitted to start work with the new host family until a new residence permit has been issued.*

*An au pair residence permit may be renewed, but the total period is limited to two years. Applications for renewals of residence permits must be submitted to the local police in the district where the au pair lives.*

### **Eventuell oppsigelse/avskjed / Termination/dismissal**

Kontrakten kan sies opp av begge parter med en frist på minst én måned. Hvis vertsfamilien behandler au pairen dårlig eller gjør seg skyldig i grovt brudd på sine forpliktelser etter kontrakten, kan au pairen si opp kontrakten med øyeblikkelig virkning. I slike tilfeller anbefaler vi au pairen å kontakte det lokale politiet for hjelp og veiledning.

*The contract may be terminated by either party giving at least one month's notice. If the host family treats the au pair badly or is guilty of gross breach of its contractual obligations, the au pair is entitled to terminate the contract with immediate effect. In such cases, the au pair is recommended to contact the local police for help and further guidance.*

**Eventuelt tilbakekall av tillatelsen / Revocation of the permit**

Det er kun Utlendingsdirektoratet (UDI) som kan trekke tilbake en oppholdstillatelse. Hvis vertsfamilien sier opp kontrakten medfører *ikke* dette at au pairen umiddelbart må forlate Norge. UDI eller politiet vil forhåndsvarsle au pairen om at tillatelsen vurderes trukket tilbake og gi au pairen anledning til å uttale seg om dette, normalt innen tre uker. Inntil uttalelsesfristen er utløpt kan au pairen finne en ny vertsfamilie og levere søknad om å arbeide hos denne hos det lokale politiet.

*Only the Directorate of Immigration (UDI) is entitled to revoke a residence permit. Termination of the contract by the host family does not mean that the au pair must leave Norway immediately. UDI or the police will warn the au pair that they are considering revoking the residence permit and give the au pair an opportunity state his or her case, normally within three weeks. Until the deadline for the au pair to state his/her case has expired, the au pair is entitled to find a new host family and submit an application to work for them to the local police in the district where the au pair lives.*

**Utlendingsdirektoratets opplysningstjeneste for søkere: / The Directorate of Immigration's information service for applicants:**

Internett / Website: [www.udi.no](http://www.udi.no), tel / tel: (47) 23 35 16 00, e-post /e-mail: [ots@udi.no](mailto:ots@udi.no)

Jeg har gjort meg kjent med innholdet i dette skrevet.

*I have read and understood the contents of this circular.*

---

Au parens underskrift, sted og dato  
*Signature of au pair, place and date*

---

Vertsfamiliens underskrift, sted og dato  
*Signature of host family, place and date*

---

Eventuell formidlingsorganisasjons underskrift/stempel  
*Signature/stamp of agency (where relevant)*